

**佛說雨寶陀羅尼**  
【 唐一不空三藏法師譯版 】

Namo bhagavate suvarṇa-prabhāsottama-sāgara-nirghoṣāya tathāgatāya arhate samyak-saṃbuddhāya. Tadyathā, oṃ, su-rūpe śubha-varṇa-puṣkalatā maṅgalā-jana maghatti maṅgale, ut-pādane ud-bhedane upa-caya dhānya-dhana vitte a-vāritavye ruh ruh su-rūpya capale; artha-nāsti, vitta-nāsti, viśva-kṛśa-dhane aṃhūre bhaṅgure vi-rati. Vasu-tā duḥ me duḥ duḥ me kha-khale taṇḍula valla yava pra-vardhane, a-vāritavye bhoge oghe puṣṭi datte varṣika niṣ-pādane. Bhagavan suvarṇa-prabhāsottama-sāgara-nirghoṣa tathāgata satyam anu-graha svāhā. Sarva tathāgata pra-bhāvaṃ satyam anu-graha svāhā. Dharma-viraja anu-graha svāhā. Ārya-saṃgha satyam anu-graha svāhā. Tathā tathā, pūraya pūraya bhara bhara bharaṇe, su-maṅgalā-jana mahā-dhana dadāhi me svāhā. Ā-gaccha ā-gaccha vijaya-śrī-devatā pra-bhāvā śarmaya anu-graha svāhā. Vi-jaya brahma-maṅgala-devatā anu-graha svāhā. Sarva bodhisattva mahā-kāruṇika anu-graha svāhā.

心真言曰

Oṃ, vasu-tā vasu-ditti svāhā.

心中心真言曰

Oṃ, śrī vasu-ditti svāhā.

小心真言曰

Oṃ, vasu-tā svāhā.

轉譯自：

《佛說雨寶陀羅尼經》（一卷）—唐一不空三藏法師譯。《大正新修大藏經》第二十卷密教部三第六六七至六六九頁。藏經編號 No. 1163.

參考：

《佛說大乘聖吉祥持世陀羅尼經》（一卷）—宋一法天譯。《大正新修大藏經》第二十卷密教部三第六六九至六七二頁。藏經編號 No. 1164.

( Transliterated on 2008/8/25 from volume 20<sup>th</sup> serial No. 1163 of the Taisho Tripitaka by Mr. Chua Boon Tuan (蔡文端) of Rawang Buddhist Association (萬撓佛教會). 8, Jalan Maxwell, 48000 Rawang, Selangor, West Malaysia. )

Residence Tel : 603-60918722 [ Monday to Sunday after 10.30 a.m. ]

Handphone : 6016-6795961. E-mail : chuaboontuan@hotmail.com

Revised on 2018/1/26.

佛說雨寶陀羅尼  
【唐一不空三藏法師譯版】

Namo bhagavate suvarṇa-prabhāsottama-sāgara-nirghoṣāya tathāgatāya arhate samyak-saṃbuddhāya 【歸命世尊金光海音如來應供正等正覺】 . Tadyathā, oṃ 【讚歎】 , su-rūpe 【容貌美麗】 śubha-varṇa-puṣkalatā 【形色微妙威德具足】 maṅgalā-jana 【財寶女神】 maghatti 【施於財寶】 maṅgale 【吉祥】 , ut-pādane 【出生】 ud-bhedane 【突然出現】 upa-caya 【增長、增加】 dhānya-dhana 【穀物財產】 vitte 【財物】 a-vāritavye 【無限制的】 ruh ruh 【繁茂】 su-rūpya 【妙白銀】 capale 【迅速】 ; artha-nāsti 【無金錢】 , vitta-nāsti 【無財產】 , viśva-kṛśa-dhane 【種種貧窮】 aṃhūre 【困苦】 bhaṅgure 【消滅】 vi-rati 【遠離】 . Vasu-tā 【財寶女神】 duḥ me duḥ duḥ me 【施我 施於我】 kha-khale 【空穀物倉】 taṇḍula 【粳米】 valla 【小麥】 yava 【大麥】 pra-vardhane 【增加】 , a-vāritavye 【無限制的】 bhoge 【財寶】 oghe 【多量】 puṣṭi 【增長】 datte 【施於】 varṣika 【雨下來】 niṣ-pādane 【成就】 . Bhagavan suvarṇa-prabhāsottama-sāgara-nirghoṣa tathāgata satyam 【世尊金光海音如來真實】 anu-graha svāhā 【攝受饒益圓滿成就】 . Sarva tathāgata pra-bhāvaṃ satyam 【一切如來威神自在力真實】 anu-graha 【攝受饒益】 svāhā 【圓滿成就】 . Dharma-viraja 【妙法】 anu-graha svāhā 【攝受饒益圓滿成就】 . Ārya-saṃgha satyam 【賢聖僧真實】 anu-graha svāhā 【攝受饒益圓滿成就】 . Tathā tathā 【如是 如實】 , pūraya pūraya 【授與豐富的】 bhara bhara bharaṇe 【眾多 多量 資具】 , su-maṅgalā-jana 【善財寶女神】 mahā-dhana 【大財寶】 dadāhi me svāhā 【施於我圓滿成就】 . Ā-gaccha ā-gaccha 【來 來】 vijaya-śrī-devatā 【勝利女神】 pra-bhāvā 【威神力】 śarmaya 【保護】 anu-graha svāhā 【攝受饒益圓滿成就】 . Vi-jaya 【最勝】 brahma-maṅgala-devatā 【功德天女神】 anu-graha svāhā 【攝受饒益圓滿成就】 . Sarva bodhisattva mahā-kāruṇika 【一切菩薩大悲】 anu-graha svāhā 【攝受饒益圓滿成就】 .

心真言曰

Oṃ, vasu-tā 【財寶女神】 vasu-ditti 【施財寶】 svāhā 【成就】 .

心中心真言曰

Oṃ, śrī 【吉祥、福德】 vasu-ditti 【施財寶】 svāhā 【成就】 .

小心真言曰

Oṃ, vasu-tā 【財寶女神】 svāhā 【成就】 .

轉譯自：

《佛說雨寶陀羅尼經》(一卷)－唐－不空三藏法師譯。《大正新修大藏經》第二十卷密教部三第六六七至六六九頁。藏經編號 No. 1163.

參考：

《佛說大乘聖吉祥持世陀羅尼經》(一卷)－宋－法天譯。《大正新修大藏經》第二十卷密教部三第六六九至六七二頁。藏經編號 No. 1164.

( Transliterated on 25/8/2008 from volume 20<sup>th</sup> serial No. 1163 of the Taisho Tripitaka by Mr. Chua Boon Tuan(蔡文端)of Rawang Buddhist Association(萬撓佛教會). 8, Jalan Maxwell, 48000 Rawang, Selangor, West Malaysia. )

Residence Tel : 603-60918722 [ Monday to Sunday after 10.30 a.m. ]

Handphone : 6016-6795961. E-mail : chuaboontuan@hotmail.com

Revised on 2018/1/26.

讀者如想知所念誦之陀羅尼可獲得的利益或修法，請參考密部大藏經。《大正新修大藏經》可在網上下載，其網址為：<http://www.cbeta.org/>

萬撓佛教會網址：<http://www.dharanipitaka.net/2011/2008/index.php>

注：有關咒語的讀音問題請安裝 Skype 軟件用免費互聯網電話聯繫，我的 Skype 名為：chua.boon.tuan